

L'expérimentation de l'évaluation par compétences en classe de seconde au LP2i.

ESPAGNOL LANGUE VIVANTE



1. Le Lycée Pilote Innovant International – LP2i

1.1. Historique du lycée

Le Lycée Pilote Innovant International est né en 1987. L'histoire commence par la volonté de la Région Poitou-Charentes et du Conseil Général de la Vienne de créer en bordure de la RN10 entre Poitiers et Châtelleraut, un parc d'attractions présentant les images modernes et les nouvelles techniques de communication, moteurs et sources de connaissances pour le XXIème siècle : c'est le Futuroscope. Dès l'origine, il est prévu d'attirer sur le site des entreprises travaillant autour des technologies de pointe : télécommunication, informatique, mécanique des asservissements, etc. Pour pouvoir alimenter ces entreprises en main d'œuvre qualifiée, il est décidé de doter le site d'un pôle culturel important comportant l'université (une antenne de la Faculté des Sciences) ; une école d'ingénieurs : l'ENSMA qui devront partir de Poitiers et un lycée polyvalent orienté vers les technologies nouvelles accueillant en ses murs des filières universitaires : Langage, Images et Communication pour les Lettres, GEODE pour le Droit et STS pour les Sciences. Les premières secondes inaugurent les locaux en septembre 1987 avec la première promotion de STS Informatique Industrielle.

Quatre filières sont actuellement présentes dans notre établissement scolaire : L, S (SVT, SI), ES et STi2D. Par ailleurs, deux BTS sont aussi présents dans nos locaux : le BTS IRIS (Informatique et Réseaux pour l'Industrie et les Services techniques) et le BTS CIRA (Contrôle Industriel et Régulation Automatique). A la rentrée 2011, le LP2i réunit environ 474 lycéens, 86 étudiants et 57 enseignants.

1.2. Le projet d'établissement du LP2i

Le projet d'établissement du LP2i prévoit un enseignement dont la finalité demeure les examens du système pédagogique national (Baccalauréat, BTS) mais il met l'accent sur le développement de l'autonomie des élèves et l'utilisation de l'informatique tant comme support pédagogique que comme une option spécifique forte pour tous les élèves.

Le projet d'établissement du LP2i est un processus de création continue ; deux moments clés de sa gestation sont, chaque année, la **session d'été** (à la fin du mois de juin) et la **session d'hiver** (au mois de février). Ces moments qui réunissent l'ensemble du personnel du lycée permettent l'harmonisation et la formalisation des pratiques pédagogiques mises en place durant l'année. Cependant, cela n'exclut pas les assemblées générales, ou les concertations plus restreintes qui ont lieu tout au long de l'année. Le projet d'établissement du LP2i pour la période 2008-2012 est organisé autour de quatre axes :

- Axe 1 : Favoriser la réussite de tous les élèves par un suivi individualisé.
- Axe 2 : Développer les approches pédagogiques orientées sur les compétences et sur la démarche de projet.
- Axe 3 : Favoriser l'ouverture et les échanges internationaux
- Axe 4 : Développer les usages de l'ENT et optimiser le portfolio numérique.

Le volet culturel du LP2i est organisé autour de trois axes :

- Axe 1 : Ouvrir le lycée sur l'international.
- Axe 2 : Permettre aux élèves de s'ouvrir vers le monde grâce aux médias.
- Axe 3 : Ouvrir le lycée vers des manifestations culturelles extérieures pour que les élèves appréhendent le monde autrement.

La pédagogie mise en œuvre vise à donner à l'élève un maximum d'autonomie dans le cadre d'un contrat entre l'institution et l'élève pour permettre à ce dernier de structurer son apprentissage autour d'un projet personnalisé ; une pédagogie innovante pour former des jeunes autonomes, responsables, ouverts et créatifs, qui sont capables de s'adapter et d'évoluer et, enfin, capables de travailler en équipe. Cette pédagogie innovante différenciée est mise en œuvre grâce à une batterie de dispositifs : il est prévu de faire éclater les classes par ateliers dix-huit demi journées par an autour de projets choisis par les élèves ; ce sont les Activités Complémentaires de Formation (ACF).



Il est également prévu d'autres demi journées (BAS) où les élèves choisiront un soutien ou suivront un approfondissement à la carte dans les disciplines traditionnelles. Comme l'autonomie ne peut exister sans contrôle, les élèves seront suivis par groupe de douze environ par un professeur de leur classe que nous appelons *professeur de suivi*.

2. Les B.A.S

2.1. Définition

Un des aspects du projet d'établissement du LP2i est la gestion souple du temps scolaire. Treize pourcent du temps d'enseignement est consacré à des activités diversifiées dont les BAS ; cette gestion du temps nous permet de banaliser seize demi-journées qui sont consacrées aux approfondissements, soutiens et remédiations, ainsi qu'au suivi des élèves. Elles portent le nom de "demi-journées BAS" (Besoins, Approfondissement, Suivi) et concernent tous les élèves du lycée.

2.1.1. Le suivi des élèves

Le suivi individuel de l'élève (travail, résultats, organisation, orientation) est assuré par un professeur. L'objectif est de favoriser l'émergence du projet de l'élève, pour qu'il élabore son choix d'orientation. Depuis septembre 2010, les dispositifs spécifiques au LP2i évoluent pour améliorer et approfondir l'accompagnement des élèves en seconde, première et terminale. Ainsi, les élèves de première et de terminale ont suivi un jeudi après-midi sur deux en moyenne ; un premier créneau est d'abord consacré au suivi collectif (tutorat), encadré par leur *professeur de suivi* qui prend en charge pour toute l'année une douzaine d'élèves ; le dernier créneau horaire est dédié au suivi individuel des élèves. Quant aux élèves de seconde, ils ont une heure de suivi hebdomadaire lors du dernier créneau du jeudi matin.

La réforme des lycées mise en place dès la rentrée 2010 permet d'introduire de manière désormais institutionnelle dans le service des enseignants et dans l'emploi du temps des élèves ces temps d'accompagnement qui existaient à titre expérimental depuis l'ouverture de notre lycée.

2.1.2. Les activités de Besoin, Approfondissement

Le soutien et l'approfondissement sont des activités scolaires proposées par les enseignants, choisies par les élèves, selon leurs besoins du moment. Les professeurs proposent aux élèves des activités en lien avec leur enseignement, activités auxquelles les élèves s'inscrivent une semaine environ avant chaque demi-journée en concertation avec leur *professeur de suivi*.

Deux activités d'approfondissement [A], de soutien [S] ou de remédiation [R] sont donc proposées lors des demi-journées BAS en fonction des besoins identifiés par les équipes. Les choix des élèves sont guidés par des objectifs qu'ils se sont fixés avec leur *professeur de suivi* : besoins du moment, difficultés dans une discipline, annonce d'une évaluation sommative [S] ou leur envie d'approfondir tel ou tel aspect dans une discipline [A].

Les activités de remédiation [R] complètent ce dispositif. Elles concernent un nombre restreint d'élèves : les élèves en très grosse difficulté et qui ne maîtrisent pas des savoirs ou bien des savoir-faire qu'ils auraient dû acquérir antérieurement, soit disciplinaires (les bases grammaticales dans une langue vivante par exemple) soit plus larges (prendre des notes, construire un raisonnement logique, apprendre à lire un énoncé).

2.2. Déroulement des BAS

Pour chaque demi-journée BAS, les propositions d'activités sont faites en concertation disciplinaire. La concertation disciplinaire permet de faire émerger des besoins en termes de soutiens, approfondissements, remédiations dans les différentes classes et les différents niveaux, en fonction par exemple des chapitres étudiés. Dans chaque équipe disciplinaire, les professeurs font alors des propositions en tenant compte de ces observations, en équilibrant les propositions selon les niveaux (seconde, première, terminale), les filières, les types de BAS et les effectifs souhaités dans chaque activité. Les BAS sont gérés informatiquement sur un ENT à l'aide d'un module spécifique de [GEPI](#).



Certaines activités sont plus demandées que d'autres. Lorsque le « public potentiel » d'une activité est très large, il est souvent prévisible que l'activité sera très fortement demandée par les élèves. C'est le cas par exemple de certains types d'activités dans des matières générales et qui seraient proposées sur les trois niveaux (seconde, première, terminale) : le public potentiel est alors l'ensemble des lycéens. Si l'activité est « attrayante » aux yeux des élèves, elle risque alors d'attirer un très large public et il devient impossible de gérer correctement les choix des élèves. Il est donc demandé aux professeurs de veiller à cet aspect afin de ne pas entraver le bon fonctionnement des BAS.

Une activité BAS doit être en lien avec le programme et les connaissances ainsi que les méthodes acquises doivent pouvoir être réinvesties dans les cours. Des objectifs précis doivent pouvoir être clairement définis afin que les élèves aient des repères et comprennent l'utilité des BAS. Par la nature même du fonctionnement, les élèves ne se retrouvent pas en général devant leurs professeurs habituels et sont « mélangés » avec des élèves d'autres classes ayant choisi la même activité. C'est une des richesses de cette structure. Les BAS sont également le moment idéal pour faire de l'interdisciplinarité. Par conséquent, une activité BAS n'est pas un cours déguisé, une correction de devoir, une formative ni le dernier chapitre du programme à terminer.

3. Evolution des modalités d'évaluation en espagnol LV

3.1. Historique

Conformément aux objectifs du projet d'établissement du LP2i et dans une volonté de favoriser le volet innovation de notre établissement, l'équipe hispanique travaille depuis la rentrée 2005 dans l'évolution des approches pédagogiques orientées sur les compétences et sur la démarche de projet.

En effet, chaque projet pédagogique est présenté aux élèves sous forme de *feuille de route* (voir [annexe n°1](#)) où se trouvent les objectifs qui seront abordés (objectifs de communication, fonctionnels, grammaticaux, phonologiques, lexicaux, socioculturels et pragmatiques). Cette présentation permet aux élèves d'avoir une vision d'ensemble du processus d'acquisition apprentissage beaucoup plus claire ; la démarche méthodologique mise en œuvre par l'enseignant a du sens pour l'élève puisque les objectifs annoncés sont aussi les critères de l'évaluation sommative : lors de la lecture de la *feuille de route*, l'élève sait sur quoi il va travailler et ce que l'on attend de lui à la fin de chaque projet pédagogique. Par ailleurs, le *feed-back* apporté par l'évaluation formative permet à chaque élève de travailler ses besoins de façon beaucoup plus efficace et autonome.

A la rentrée 2009, l'équipe hispanique décide de travailler ensemble la progression annuelle pour le niveau seconde. Lors de la *session d'été* s'élabore une programmation annuelle qui intègre une batterie de projets pédagogiques communs où sont clairement définis pour chaque projet les objectifs, l'évaluation formative et sommative, les démarches pédagogiques ainsi que l'articulation des projets au cours de l'année.

L'une des innovations de ce travail réside dans l'évaluation sommative, qui est adéquate avec le dispositif BAS. En effet, les évaluations, qui prennent la forme de tâches finales, ne donnent plus lieu à une note chiffrée. Chaque compétence est évaluée distinctement grâce à une échelle critériée RSMA —remédiation [R], soutien [S], maîtrise [M], approfondissement [A]—, ce qui permet à chaque professeur de mieux cibler les besoins ponctuels de ses élèves et, par ailleurs, de décider en concertation les BAS qu'il faudra proposer pour mieux accompagner chaque élève vers la réussite. A titre d'exemple, les professeurs pourront proposer un **BAS de remédiation** pour travailler le mode subjonctif, ou bien un **BAS de soutien** pour travailler la description d'une image, voire un **BAS d'approfondissement** pour développer une argumentation beaucoup plus personnelle.

Néanmoins, à la fin de chaque semestre un bilan de compétences indiquant des taux de réussite en pourcentages était transmis aux élèves et aux familles, mais le document restait complexe, difficile à mettre à jour et à exploiter pour les enseignants. D'autres disciplines non linguistiques pratiquaient depuis longtemps une évaluation par compétences se traduisant aussi par une note chiffrée (pourcentage de réussite) moulinée préalablement par une feuille de calcul.



Par conséquent, l'équipe d'espagnol abandonne le système de notation chiffrée en seconde dès la rentrée 2010. Après une réflexion approfondie de l'ensemble des enseignants, l'expérimentation d'une évaluation uniquement par compétences s'est généralisée à toutes les disciplines pour le niveau de seconde à la rentrée 2010 et se poursuit actuellement.

Pour partie à l'initiative de ce mouvement, l'équipe d'espagnol abandonne elle aussi le système de notation chiffrée, poursuivant ainsi sa propre réflexion. Mais elle s'engage alors dans une véritable démarche interlangues.. En effet, à compter de la rentrée 2010, l'équipe de langues vivantes s'est concertée à de nombreuses reprises, en s'appuyant sur le travail mené par les hispanistes dans un premier temps, pour élaborer un référentiel qui se voulait pratique et durable, et qui accompagnerait l'élève au cours de ses trois années de lycée. Nous ressentions le besoin de construire un référentiel dans lequel nous éviterions l'empilement des compétences, un outil qui serait lisible par tous, élèves, parents et enseignants. Mais nous voulions aussi faire comprendre à nos élèves que certaines capacités étaient nécessaires à la fois en compréhension et en expression (capacités croisées), que maîtriser des faits de langue précis était indispensable à leur progression.

Cette préoccupation nous avait alors conduits à ne pas formuler nos compétences par *activités langagières de communication* sur le modèle du [Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues](#) (CECRL), même si nous nous sommes évidemment appuyés sur ce texte de référence ainsi que sur les programmes et les documents d'accompagnement disponibles. Nous avons pris appui pour structurer nos exigences sur le [Plan Curricular de l'Instituto Cervantes](#), qui met en lien niveaux établis par le CERCL et capacités linguistiques (voir [annexe n°2](#)).

Nous nous sommes mis d'accord sur une architecture commune de référentiel en adoptant une arborescence de type notionnelle-fonctionnelle. L'arborescence du référentiel ainsi établie (voir [annexe n°3](#)) nous permettait par conséquent à la fois de construire des grilles d'évaluation indiquant clairement aux élèves nos exigences linguistiques, fonctionnelles et méthodologiques ([annexe n°4](#)) et de ne présenter aux familles que des bilans synthétiques compréhensibles par des personnes extérieures au système éducatif (voir [annexe n°5](#)).

Après une expérimentation d'une année commune à toutes les langues enseignées au lycée, il est cependant apparu que cette démarche ne convenait pas aux collègues d'allemand, d'anglais ni de français langue étrangère. Des différences d'approche et de culture pédagogique, mais aussi des consignes ou des remarques venues de la part des inspections pédagogiques, ont poussé les équipes à adopter un référentiel plus en cohérence en adoptant une arborescence par *activités langagières de communication* (voir [annexe n°6](#)).

3.2. Un système d'évaluation qui évolue

Comme nous l'avons indiqué précédemment, pour chaque compétence évaluée en fin de projet, nous indiquons en début de projet les faits de langue (critères) qui seront travaillés ainsi que la forme que prendront les évaluations formatives et sommatives. De cette manière, les élèves savent quels seront les critères d'évaluation en fin de projet et les capacités précises à mettre en œuvre pour démontrer le niveau de maîtrise des compétences attendues.

En cohérence avec le projet d'établissement du LP2i, l'équipe pédagogique du lycée a fait le choix collectif à la rentrée 2010 d'utiliser un outil numérique à la fois libre et gratuit pour enregistrer et analyser les résultats des élèves. Il s'agit du logiciel [SACoche](#) (Suivi d'Acquisition de Compétences). Les codes utilisés sont simples et parlants, susceptibles d'amener les élèves à comprendre et analyser leurs résultats, pour travailler sur les points susceptibles d'être améliorés en classe, en autonomie, ou en choisissant des activités adaptées à leurs besoins lors des BAS.

Depuis la rentrée 2011 les langues vivantes ont mis en place un référentiel commun qui s'est traduit par une arborescence commune sur SACoche. Il a fallu réinterpréter l'échafaudage de l'arborescence construit en 2009 au nouveau cadre décidé par l'équipe langues vivantes et parvenir à l'arborescence qui est utilisée actuellement (voir [annexe n°6](#)) pour l'évaluation des compétences de nos élèves de seconde.



| | 2005-2009 évaluation aboutissant à une note globale sur vingt | 2009-2010 Codification GEPI (orientée BAS) | 2010-2012 Codification SACoche (points Lomer) | Correspondance CECRL (Classe de 2de) |
|---------------------------------------|---|--|---|--|
| Compétence non acquise | | R | ☹☹ | 0 |
| Compétence à consolider | | S | ☹ | A1 |
| Compétence maîtrisée | | M | 😊 | A2 |
| Compétence mise en œuvre avec aisance | | A | 😊😊 | B1 |

Echelles d'évaluation utilisées

3.3. Bilan de ces dernières années d'expérimentation

Les principales difficultés rencontrées dans cette expérimentation sont d'ordre technique : formalisation puis saisie du référentiel, ergonomie insuffisante du logiciel (arborescence limitée), temps de concertation non rémunérés, etc. Nous ne devons pas ignorer les moments de doute, de découragement et de fatigue engendrés par la mise en place des séquences et évaluations communes, par la conception du référentiel et par la prise en main de l'outil informatique. Par ailleurs, nous nous sentons souvent démunis face aux questions que pose l'évaluation par compétences, et nous souhaitons vivement que l'inspection pédagogique nous soutienne et nous conseille dans notre expérimentation, par des formations mais aussi par des échanges de pratiques entre établissements qui permettraient peut-être d'éviter que chaque équipe ne reproduise les mêmes erreurs et que puissent se transmettre les bonnes pratiques.

Au-delà des réflexions théoriques, notre objectif prioritaire reste l'évaluation de la performance de chaque élève (ce qui renvoie inéluctablement à un niveau, à un positionnement, à un degré de réussite), et c'est pourquoi l'évaluation de la performance de nos élèves de seconde a successivement pris la forme d'un chiffre (entre zéro et vingt, voire un pourcentage), d'une lettre (RSMA) ou d'une couleur (vert ou rouge).

Malgré quelques effets indésirables, nous tirons un bilan très satisfaisant du travail mené. Les échanges induits par ces nouvelles modalités d'évaluation ont été constants et fructueux, et nous ont permis une véritable harmonisation de nos exigences, la construction d'une progression commune à toutes les classes de seconde et une plus grande transparence dans nos critères d'évaluation auprès des élèves et de leurs familles. De même, les rencontres régulières avec les collègues des autres langues vivantes enseignées au lycée, y compris avec les enseignants de français langue étrangère et de scolarisation nous ont beaucoup appris, et nous ont poussés à sortir de nos représentations disciplinaires pour amorcer une réflexion plus approfondie sur l'enseignement des langues dans notre établissement.

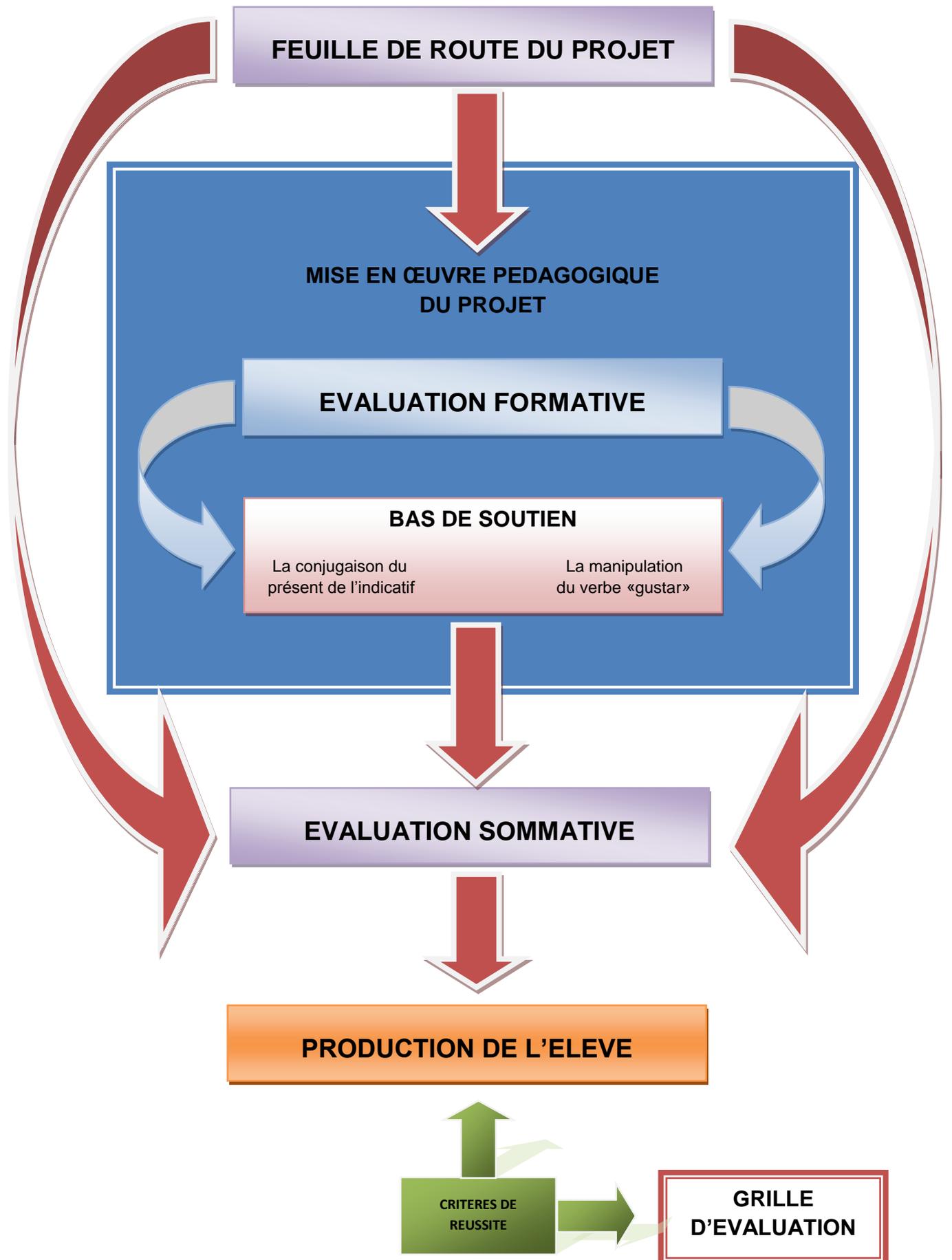
Cette ouverture est indispensable même si elle est parfois douloureuse, les préoccupations de chacun, les méthodes linguistiques, les consignes données par nos hiérarchies pédagogiques respectives n'étant pas toujours conciliables. Les élèves et leurs parents s'adaptent bien à cette évaluation par compétences. Après quelques errements, ils se prennent au jeu et la plupart d'entre eux comprennent l'intérêt de cette démarche qui leur permet de mieux se connaître et de déterminer des axes de travail pour progresser.

Il faut insister toutefois sur le fait que nombre de minutes sont consacrées, en début d'année, à expliciter démarche et attentes, à rassurer, à apporter des aides méthodologiques, puis à accompagner la lecture des grilles d'objectifs et d'évaluations. Les élèves voient effectivement la logique de cette nouvelle façon d'évaluer mais certains n'arrivent pas à se repérer et demandent des notes chiffrées en parallèle. D'autres souhaitent s'éloigner de la note sur vingt, très souvent ressentie comme punitive, peu structurante et vide de sens. On peut effectivement se dire qu'il faut du



temps pour que chacun puisse s'approprier ce nouveau cadre d'évaluation, voire alléger la grille critériée de nos sommatives. Néanmoins, nous ne perdons pas de vue les pratiques en cours dans la plupart des autres établissements scolaires ou de l'enseignement supérieur, qui s'appuient peu sur l'évaluation par compétences et ne la prennent pas en compte dans la sélection de leurs étudiants. C'est pour cela qu'au cycle terminal, nous sommes contraints, pour ne pas mettre nos élèves en difficulté dans leur projet d'orientation, à revenir à la note chiffrée sur vingt.





Annexe 1

Exemple de feuille de route

| | |
|---|--|
| EXPRESSION | |
| EE – S'exprimer à l'écrit | |
| Respecter les normes de présentation | |
| 1. | Elaboration d'un dialogue ; extension et répliques |
| Choisir un registre d'écriture adapté | |
| 2. | Le tutoiement (pronoms, adjectifs, conjugaison) |
| METHODOLOGIE | |
| MC – Mobiliser ses connaissances | |
| Respecter les consignes de travail | |
| 3. | Donner des informations personnelles |
| 4. | Obtenir des informations personnelles |
| 5. | Décrire quelqu'un |
| 6. | Exprimer ses goûts |
| 7. | Situer dans l'espace |
| 8. | Situer dans le temps |
| Employer un vocabulaire pertinent et adapté | |
| 9. | Lexique de l'unité |
| Utiliser les structures linguistiques appropriées | |
| 10. | Présent de l'indicatif des verbes réguliers |
| 11. | Présent de l'indicatif des verbes irréguliers |
| 12. | Accord en genre et en nombre |
| 13. | Manipulation du verbe « gustar » |
| 14. | Utilisation du verbe « ser » |
| 15. | La numération (chiffres ; cardinaux) |
| 16. | Les pronoms et adjectifs interrogatifs |
| 17. | La preposition « a » devant CD personnel |
| 18. | L'action : « acabar de + infinitivo » ; « estar + gerundio » ; « soler » |
| 19. | Règles d'orthographe et d'accentuation |
| <p>► Lexique de l'unité</p> <p>Origine, nationalité <input type="checkbox"/></p> <p>Portrait physique et moral <input type="checkbox"/></p> <p>Lexique de la ville <input type="checkbox"/></p> <p>Loisirs <input type="checkbox"/></p> <p>Verbes champ lexical « gustar » <input type="checkbox"/></p> | |

Exemple d'évaluation sommative

Projet pédagogique n°o «Retratarse»

Nombre :
Apellido :
Clase :

A partir de la siguiente fotografía, imagina un diálogo (15 réplicas como mínimo) **entre uno de los chicos y una de las chicas** que en ella aparecen.

¡Recuerda!
Deberás utilizar las funciones, la gramática y el léxico que hemos visto en el proyecto:

- les pronoms interrogatifs
- le présent de l'indicatif à la 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} personne du singulier
- les tournures affectives
- l'expression de l'habitude
- le présent continu et le passé récent



<http://www.flickr.com/photos/qualitycourses/2981050249/in/set-72157608453916079/>

José María Cuenca Montesino
Nathalie Noël
LP2I. 2011 - 2012

Exemple de grille d'évaluation

| | | | | | |
|--|--|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| EXPRESSION | | R | r | v | V |
| EE – S'exprimer à l'écrit | | | | | |
| Respecter les normes de présentation | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 1. | Elaboration d'un dialogue ; extension et répliques | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Choisir un registre d'écriture adapté | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. | Le tutoiement (pronoms, adjectifs, conjugaison) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| METHODOLOGIE | | | | | |
| MC – Mobiliser ses connaissances | | R | r | v | V |
| Respecter les consignes de travail | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. | Donner des informations personnelles | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 4. | Obtenir des informations personnelles | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 5. | Décrire quelqu'un | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 6. | Exprimer ses goûts | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 7. | Situer dans l'espace | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 8. | Situer dans le temps | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Employer un vocabulaire pertinent et adapté | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 9. | Lexique de l'unité | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Utiliser les structures linguistiques appropriées | | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 10. | Présent de l'indicatif des verbes réguliers | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 11. | Présent de l'indicatif des verbes irréguliers | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 12. | Accord en genre et en nombre | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 13. | Manipulation du verbe « gustar » | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 14. | Utilisation du verbe « ser » | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 15. | La numération (chiffres ; cardinaux) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 16. | Les pronoms et adjectifs interrogatifs | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 17. | La preposition « a » devant CD personnel | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 18. | L'action : « acabar de + infinitivo » ; « estar + gerundio » ; « soler » | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 19. | Règles d'orthographe et d'accentuation | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <p>► Lexique de l'unité (présent dans la sommative ; de 3 à 6 mots par critère pour valider)</p> <p>Origine, nationalité <input type="checkbox"/></p> <p>Portrait physique et moral <input type="checkbox"/></p> <p>Lexique de la ville <input type="checkbox"/></p> <p>Loisirs <input type="checkbox"/></p> <p>Verbes champ lexical « gustar » <input type="checkbox"/></p> | | | | | |
| <p>Légende pour l'évaluation du lexique R → 0-1 coché(s) r → 2 coché(s) v → 3-4 coché(s) V → 5 coché(s)</p> | | | | | |



► Annexe 2

Exemple de descripteur du CERCL concernant la production d'écrits d'invention

| ESCRITURA CREATIVA | |
|--------------------|---|
| B2 | <p>Escribe descripciones claras y detalladas de hechos y experiencias reales o imaginarias en textos claros y estructurados, marcando la relación existente entre las ideas y siguiendo las normas establecidas del género literario elegido.</p> |
| | <p>Escribe descripciones claras y detalladas sobre una variedad de temas relacionados con su especialidad. Sabe escribir una reseña de una película, de un libro o de una obra de teatro.</p> |
| B1 | <p>Escribe descripciones sencillas y detalladas sobre una serie de temas cotidianos dentro de su especialidad. Escribe relaciones de experiencias describiendo sentimientos y reacciones en textos sencillos y estructurados. Es capaz de escribir una descripción de un hecho determinado, un viaje reciente, real o imaginado. Puede narrar una historia.</p> |
| A2 | <p>Escribe sobre aspectos cotidianos de su entorno, en oraciones enlazadas; por ejemplo, personas, lugares, una experiencia de estudio o de trabajo. Escribe descripciones muy breves y básicas de hechos, actividades pasadas y experiencias personales.</p> |
| | <p>Es capaz de escribir una serie de frases y oraciones sencillas sobre su familia, sus condiciones de vida, sus estudios, su trabajo presente o el último que tuvo. Es capaz de escribir breves y sencilla biografías imaginarias y poemas sencillos sobre personas.</p> |
| A1 | <p>Es capaz de escribir frases y oraciones sencillas sobre sí mismo y sobre personas imaginarias, sobre dónde vive y a qué se dedica.</p> |

Exemples de descripteurs du référentiel 2011-2011 concernant la production d'écrits d'invention

| | Seconde | Première | Terminale |
|--|--|--|--|
| | <u>A2/B1</u> | <u>B1</u> | <u>B1/B2</u> |
| Rédiger une page de journal intime | <p>Texte court et simple, factuel, comprenant des articulations chronologiques et logiques simples, sur des sujets connus.</p> | <p>Texte détaillé et structuré, comprenant des éléments narratifs et l'expression d'un point de vue personnel sur des sujets connus.</p> | <p>Texte relativement complexe, mettant en évidence une réflexion personnelle sur des sujets variés.</p> |
| Exprimer ses goûts, ses préférences et ses aversions | <p>Gustar / encantar / interesar / preferir / odiar</p> <p>→ <i>A mí no me gusta nada la exposición</i> → <i>(A mí) me gusta mucho viajar en avión</i> → <i>Me encantan los coches</i> → <i>A nosotros nos encanta comer fuera</i></p> | <p>Gustar / encantar / interesar / preferir / odiar</p> <p>→ <i>No les gusta que lleguemos tarde a cenar</i> → <i>Me encanta que me llames</i> → <i>Me interesa que nos sigas contando cosas de tus viajes</i></p> | <p>Gustar / encantar / interesar / enloquecer / volver loco entusiasmar / fascinar / preferir / odiar</p> <p>→ <i>De pequeña me encantaba que me llevaran al zoo</i> → <i>Le entusiasmaba que le llevaran de paseo por las calles de Sevilla</i> → <i>Las últimas novelas del autor ya no me apasionaron tanto como las primeras</i></p> |



► Annexe 3

Référentiel disciplinaire utilisé lors de l'expérimentation 2009-2011

L'architecture en trois niveaux est imposée par le logiciel utilisé (SACoche).

Dans ce référentiel, les **domaines** permettent un classement des compétences selon leur nature. Les **thèmes** correspondent aux compétences à proprement parler, et apparaissent dans les bilans transmis aux parents. Les **items** quant à eux sont des critères d'évaluation, ils servent à contrôler le degré de maîtrise des compétences.

M - Méthodologies

M1 - Comprendre un ou des documents

- M10 - Déterminer la nature et dégager la structure d'un document
- M11 - Tirer les informations essentielles d'un document oral
- M12 - Tirer les informations essentielles de textes informatifs
- M13 - Analyser un texte narratif ou poétique
- M14 - Comprendre une construction argumentative
- M15 - Comprendre un extrait de film

M2 - Produire un document écrit

- M20 - Rédiger une lettre personnelle
- M21 - Rédiger une lettre formelle
- M22 - Rédiger un récit
- M23 - Rédiger un texte argumentatif
- M24 - Rédiger un article de presse
- M25 - Rédiger une page de journal intime
- M26 - Rédiger un dialogue

M3 - Rendre compte oralement d'un ou de plusieurs documents

- M30 - Introduire et conclure un compte-rendu
- M31 - Organiser et restituer des informations à partir d'axes
- M32 - Argumenter et justifier un point de vue à l'aide d'exemples pertinents

M4 - Dialoguer de manière authentique

- M40 - Prendre part à une conversation
- M41 - Choisir une intonation adaptée
- M42 - S'exprimer de manière intelligible
- M43 - Respecter les règles d'accentuation tonique
- M44 - Prononcer de manière authentique

H - Histoires

H1 - Rapporter des faits

- H10 - Donner des repères chronologiques
- H11 - Choisir le temps du passé adapté
- H12 - Mettre en exergue les aspects importants d'un récit
- H13 - Rendre compte des différents aspects de l'action
- H14 - Rapporter des propos

H2 - Envisager l'avenir

- H20 - Exprimer l'idée de futur

I - Identités

I1 - Espace et temps

- I10 - Situer dans le temps
- I11 - Situer dans l'espace

I2 - Goûts et dégoûts

- I20 - Exprimer ses goûts de plusieurs manières

I3 - Portrait physique et moral

- I30 - Décrire quelqu'un
- I31 - Obtenir des informations personnelles
- I32 - Donner des informations personnelles

S - Sociétés

S1 - Comprendre le monde hispanique

- S10 - Connaître la géographie du monde hispanique
- S11 - Connaître les principaux repères historiques du monde hispanique
- S12 - Connaître les cultures hispaniques
- S13 - Connaître les personnages importants du monde hispanique
- S14 - Reconnaître l'espagnol américain

O - Opinions

O1 - Exprimer une pensée personnelle

- O10 - Formuler une opinion
- O11 - Exprimer un point de vue contraire
- O12 - Exprimer la concession
- O13 - Exprimer le doute
- O14 - Formuler l'hypothèse
- O15 - Exprimer la surprise

O2 - Comparer

- O20 - Comparer de manière explicite ou implicite
- O21 - Opposer des idées

O3 - Expliquer

- O30 - Exprimer la cause
- O31 - Formuler la conséquence

O4 - Vouloir, pouvoir, devoir, craindre

- O40 - Indiquer la volonté, le désir, le souhait
- O41 - Formuler une injonction
- O42 - Exprimer l'obligation
- O43 - Formuler une crainte

C - Connaissances

C1 - Construire la phrase

- C10 - Interrogation et exclamation
- C11 - Pronoms personnels et adjectifs possessifs
- C12 - Adjectifs et pronoms démonstratifs
- C13 - Construire les tournures affectives (gustar)
- C14 - Respecter la concordance des temps
- C15 - Construire le style indirect

C2 - Compter

- C20 - Date et heure
- C21 - Numération ordinale
- C22 - Numération cardinale

C3 - Conjuguer

- C30 - Conjuguer au présent de l'indicatif
- C31 - Conjuguer au présent du subjonctif
- C32 - Conjuguer à l'imparfait de l'indicatif
- C33 - Conjuguer au passé simple
- C34 - Conjuguer au subjonctif imparfait
- C35 - Conjuguer au futur
- C36 - Conjuguer au conditionnel
- C37 - Conjuguer les temps composés

C4 - Enrichir son vocabulaire

- C40 - Employer un vocabulaire pertinent et adapté au thème traité



Exemple de grille de compétences utilisée lors de l'expérimentation 2009-2010

FD S0 F1 S1 F2 S2 F3 S3 F4 S4 F5 S5

| Objectifs fonctionnels | FD | S0 | F1 | S1 | F2 | S2 | F3 | S3 | F4 | S4 | F5 | S5 |
|--|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| Donner des informations personnelles | | A | | M | | | | | | | | |
| Obtenir des informations personnelles | | A | | R | | | | | | | | |
| Décrire quelqu'un | | S | | S | | | | | | | | |
| Exprimer ses goûts de plusieurs manières | | M | | M | | | | | | | | |
| Situer dans l'espace et dans le temps | | S | | | | | M | | | | | |
| Etre capable d'exprimer la volonté | | | | S | | | | | | | | |
| Raconter une histoire | | | | | | | A | | S | | | |
| Mettre en valeur les moments importants d'un récit | | | | | | | M | | | | | |
| Exprimer et défendre un point de vue | | | | | | | M | | | | M | |
| Organiser le discours | | | | | | | | | S | | S | |
| Exprimer des sentiments | | | | | | | | | S | | S | |
| Evoquer l'avenir | | | | | | | | | R | | R | |
| Prendre part à une conversation | | | | | | | | | | | M | |
| Objectifs grammaticaux | | | | | | | | | | | | |
| Présent de l'indicatif (verbes réguliers et verbes irréguliers courants) | | A | | S | | | | | | | | |
| Formes affectives (gustar, encantar, interesar) | | S | | M | | | | | | | | |
| Tutoiement (pronoms, conjugaisons, possessifs) | | M | | M | | | | | | | | |
| Emplois du verbe SER (origine, nationalité, profession, portrait physique ou moral) | | M | | | | | A | | | | | |
| Pronoms et adjectifs interrogatifs (accentuation, accords) | | M | | | | | | | | | | |
| Phrase comparative | | | | M | | | M | | | | | |
| Phrase concessive | | | | R | | | | | R | | | |
| Superlatifs | | | | R | | | | | | | | |
| Imparfait indicatif (verbes réguliers et irréguliers courants) | | | | | | | M | | R | | | |
| Passé simple (verbes réguliers et irréguliers courants) | | | | | | | S | | R | | | |
| Connecteurs chronologiques | | | | | | | M | | | | | |
| Mise en relief | | | | | | | S | | | | | |
| Prépositions de lieu | | | | | | | M | | | | | |
| Emplois du verbe ESTAR (situation, action antérieure) | | | | | | | M | | M | | | |
| Formes progressives | | | | | | | | | R | | | |
| Futur de l'indicatif (verbes réguliers et irréguliers courants) | | | | | | | | | S | | | |
| Expression du futur dans la subordonnée | | | | | | | | | R | | | |
| Objectifs lexicaux | | | | | | | | | | | | |
| Lexique du projet n°0 (origine, nationalité, métier, loisirs, rue, description physique) | M | | | | | | | | | | | |
| Lexique du projet n°1 (famille, description physique, ville et campagne) | | | S | | | | | | | | | |
| Lexique du projet n°2 (spécifique à l'émission de radio) | | | | M | | | | | | | | |
| Lexique du projet n°3 et 4 (description physique et morale) | | | | | | | S | | R | | | |
| Lexique du projet n°3 (paysages, géographie et mouvement) | | | | | | | M | | | | | |
| Lexique du projet n°4 (sentiment amoureux) | | | | | | | | | S | | | |
| Lexique du projet n°4 (loisirs) | | | | | | | | | S | | | |
| Lexique du projet n°5 (vie quotidienne) | | | | | | | | | | S | | |
| Lexique du projet n°5 (vie professionnelle) | | | | | | | | | | S | | |
| Objectifs phonologiques | | | | | | | | | | | | |
| Intonation, expressivité, aisance | | | | | M | | | | | A | | |
| Prononciation | | | | | M | | | | | M | | |
| Intelligibilité | | | | | S | | | | | A | | |
| Accentuation | | | | | A | | | | | A | | |
| Objectifs pragmatiques | | | | | | | | | | | | |
| Qualité du dialogue (respect des consignes, pertinence du discours...) | | S | | | | | | | | | S | |
| Qualité de la lettre | | | | M | | | | | | | | |
| Transmettre des informations pertinentes | | | | | S | | | | | | | |
| Respecter les délais | | | | | S | | | | | | | |
| Maîtriser les outils techniques | | | | | R | | | | | | | |
| Produire une émission aboutie | | | | | R | | | | | | | |
| Qualité du récit (pertinence du propos, respect des axes d'écriture) | | | | | | | M | | S | | | |
| Objectifs de communication | | | | | | | | | | | | |
| Comprendre des informations précises écrites ou orales | | | | | S | | | | | | | |
| Organiser et restituer l'information à partir d'axes de lecture | | | | | R | | | | | | | |
| Introduire et conclure une prise de parole | | | | | R | | | | | | | |
| Objectifs syntaxiques | | | | | | | | | | | | |
| Langue simple et correcte | | | | | A | | | | | A | | |
| Structures complexes et variées | | | | | S | | | | | S | | |
| Objectifs culturels | | | | | | | | | | | | |
| Découverte de l'Amérique | | | | | | | S | | | | | |
| Empathie | | | | | | | M | | | | | |

| | | | | | | | | | |
|--|----|----|----|----|---|----|----|------|------------|
| Pourcentage de Remédiation | 0 | 3 | 4 | 0 | 7 | 1 | 15 | soit | 18% |
| Pourcentage de Soutien | 4 | 4 | 5 | 4 | 7 | 4 | 28 | soit | 34% |
| Pourcentage de Maîtrise | 5 | 6 | 3 | 11 | 1 | 3 | 29 | soit | 35% |
| Pourcentage d'Approfondissement | 3 | 0 | 2 | 2 | 0 | 4 | 11 | soit | 13% |
| | 12 | 10 | 10 | 17 | 8 | 11 | | | |



► Annexe 4

Exemple de cartouche d'évaluation

07/02/2011 - Sommative S3 -

| | | |
|--------------|---|--|
| ESP 2.M22 | <input type="checkbox"/> Rédiger un récit | |
| ESP 2.M41 | <input type="checkbox"/> Choisir une intonation adaptée | |
| ESP 2.M42 | <input type="checkbox"/> S'exprimer de manière intelligible | |
| ESP 2.M43 | <input type="checkbox"/> Respecter les règles d'accentuation tonique | |
| ESP 2.M44 | <input type="checkbox"/> Prononcer de manière authentique | |
| ESP 2.C47 | <input type="checkbox"/> Employer un vocabulaire pertinent et adapté au thème traité | |
| ESP 2.S11 | <input type="checkbox"/> Connaître les principaux repères historiques du monde hispanique | |
| ESP 2.H10 | <input type="checkbox"/> Donner des repères chronologiques | |
| ESP 2.H11 | <input type="checkbox"/> Choisir le temps du passé adapté | |
| ESP 2.H12 | <input type="checkbox"/> Mettre en exergue les aspects importants d'un récit | |

*Ce cartouche correspond à une évaluation sommative de l'expression orale en continu
(il s'agissait de l'enregistrement de la voix-off d'un extrait de film)*



► Annexe 5

Exemple de bilan des résultats en fin de semestre (synthèse disciplinaire)

Synthèse d'une matière
2-2 - Un élève de seconde

Lycée Pilote Innovant International

Du 14/01/2011 au 30/06/2011.

| Espagnol | | | 15 NA | 5 VA | 3 A |
|----------|------|------|---|------|-----|
| 1 NA | 1 VA | 1 A | Seconde de détermination - Produire un document écrit | | |
| 1 NA | | | Seconde de détermination - Rendre compte oralement d'un ou de plusieurs documents | | |
| 3 NA | | 2 VA | Seconde de détermination - Dialoguer de manière authentique | | |
| 1 NA | | | Seconde de détermination - Enrichir son vocabulaire | | |
| 1 NA | 1 A | | Seconde de détermination - Comprendre le monde hispanique | | |
| 2 VA | | | Seconde de détermination - Exprimer une pensée personnelle | | |
| 1 NA | | | Seconde de détermination - Expliquer | | |
| 3 NA | | | Seconde de détermination - Vouloir, pouvoir, devoir, craindre | | |
| 3 NA | | 1 A | Seconde de détermination - Rapporter des faits | | |
| 1 NA | | | Seconde de détermination - Envisager l'avenir | | |

| 2-2 - Un élève de seconde | | | | | |
|---------------------------|------|------|--|------|-----|
| Espagnol | | | 15 NA | 5 VA | 3 A |
| 1 NA | 1 VA | 1 A | - Seconde de détermination - Produire un document écrit ESP.2.M21 Rédiger une lettre formelle [67%] ESP.2.M22 Rédiger un récit [45%] ESP.2.M25 Rédiger une page de journal intime [0%] | | |
| 1 NA | | | + Seconde de détermination - Rendre compte oralement d'un ou de plusieurs documents | | |
| 3 NA | | 2 VA | + Seconde de détermination - Dialoguer de manière authentique | | |
| 1 NA | | | + Seconde de détermination - Enrichir son vocabulaire | | |
| 1 NA | 1 A | | + Seconde de détermination - Comprendre le monde hispanique | | |
| 2 VA | | | + Seconde de détermination - Exprimer une pensée personnelle | | |
| 1 NA | | | + Seconde de détermination - Expliquer | | |
| 3 NA | | | + Seconde de détermination - Vouloir, pouvoir, devoir, craindre | | |
| 3 NA | | 1 A | + Seconde de détermination - Rapporter des faits | | |
| 1 NA | | | + Seconde de détermination - Envisager l'avenir | | |

— Le logiciel permet l'impression mais aussi la consultation en ligne.

— L'élève, les enseignants et les parents peuvent alors connaître le détail des évaluations pour chaque item et ainsi affiner l'analyse des résultats.



► Annexe 6

Référentiel disciplinaire 2011-2012

L'architecture en trois niveaux est imposée par le logiciel utilisé (SACoche).

*Dans ce référentiel, les **domaines** permettent un classement des compétences selon leur nature. Les **thèmes** correspondent aux compétences à proprement parler, et apparaissent dans les bilans transmis aux parents. Les **items** quant à eux sont des **critères d'évaluation**, ils servent à contrôler le degré de maîtrise des compétences.*

C - Compréhension

C1 - CO - Comprendre à l'oral

- C10 - Identifier la nature et la structure du document
- C11 - Dégager les axes d'analyse du document
- C12 - Extraire des informations précises du document
- C13 - Saisir l'implicite du propos

C2 - CE - Comprendre à l'écrit

- C20 - Déterminer la nature et la structure du texte
- C21 - Dégager les axes de lecture du texte
- C22 - Comprendre des éléments précis du texte
- C23 - Approfondir la compréhension pour aller vers l'implicite

E - Expression

E1 - EO - S'exprimer à l'oral

- E10 - Prononcer de manière authentique
- E11 - S'exprimer avec aisance
- E12 - Adopter un registre adapté à la situation et à l'auditoire
- E13 - Construire le discours
- E14 - Développer un propos pertinent

E2 - EE - S'exprimer à l'écrit

- E20 - Respecter les normes de présentation
- E21 - Choisir un registre d'écriture adapté
- E22 - Construire un texte cohérent
- E23 - Formuler des propos pertinents

I - Interaction

I1 - IO - Interagir à l'oral

- I10 - S'adapter au contexte
- I11 - Adopter des stratégies pour comprendre et être compris
- I12 - Participer à un débat

I2 - IE - Interagir à l'écrit

- I20 - S'adapter au support de communication

M - Méthodologie

M1 - MT - Fournir un travail personnel efficace

- M10 - Avoir le matériel nécessaire en cours
- M11 - Prendre part activement aux activités menées en classe
- M12 - Mémoriser régulièrement les connaissances
- M13 - Faire le travail demandé en dehors des cours

M2 - MC - Mobiliser ses connaissances

- M20 - Respecter les consignes de travail
- M21 - Employer un vocabulaire pertinent et adapté
- M22 - Utiliser les structures linguistiques appropriées
- M23 - S'appuyer sur des connaissances culturelles et civilisationnelles précises
- M24 - Faire le lien entre différents documents étudiés

Dossier élaboré par Nathalie Noël et José María Cuenca Montesino
Novembre 2011

